Porównanie tłumaczeń Jana 11:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Kochał zaś ― Jezus ― Martę i ― siostrę jej i ― Łazarza. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Miłował zaś Jezus Martę i siostrę jej i Łazarza |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jezus zaś kochał Martę, jej siostrę i Łazarza. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Miłował zaś Jezus Martę i siostrę jej i Łazarza.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Miłował zaś Jezus Martę i siostrę jej i Łazarza |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jezus zaś kochał Martę, jej siostrę i Łazarza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jezus zaś miłował Martę i jej siostrę, i Łazarza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Jezus umiłował Martę i siostrę jej, i Łazarza. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Jezus miłował Martę i siostrę jej, Marią, i Łazarza. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A Jezus miłował Martę i jej siostrę, i Łazarza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Jezus miłował Martę i jej siostrę, i Łazarza. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jezus zaś miłował Martę, jej siostrę i Łazarza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A Jezus miłował Martę, jej siostrę oraz Łazarza. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A Jezus lubił Martę i jej siostrę, a także Łazarza.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Jezus kochał Martę, jej siostrę i Łazarza.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jezus miłował Martę, jej siostrę i brata. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Любив Ісус Марту, і сестру її, і Лазаря. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Miłował zaś ten Iesus tę Marthę i tę siostrę jej i tego Lazarosa.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Jezus umiłował Martę, jej siostrę oraz Łazarza. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Jeszua kochał Martę i jej siostrę, i El'azara, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Jezus miłował Martę oraz jej siostrę i Łazarza. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Jezus bardzo kochał całą trójkę: Martę, jej siostrę—Marię oraz Łazarza. |